

Core Course – XIII
New Literatures in English

Objectives:

To make learners familiarize with writers of new literatures
To enable learners to appreciate various cultures

Unit – I (Poetry)

David Diop : “Africa”
Wole Soyinka : “Telephone Conversation”
Judith Wright : “Fire at Murdering Hut”
A.D. Hope : “Australia”

Unit – II (Poetry)

Archibald Lampman : “A January Morning”
F.R. Scott : “The Canadian Authors Meet”
Margaret Atwood : “Journey to the Interior”
Leonard Cohen : “If It Were Spring”

Unit – III (Prose)

Stuart Hall : “Cultural Identity and Diaspora”
Chinua Achebe : “Marriage is a Private Affair”

Unit – IV (Drama)

Wole Soyinka : *The Swamp Dwellers*
Tomson Highway : *Dry Lips Oughta Move to Kapuskasing*

Unit – V (Fiction)

Adele Wiseman : *Crackpot*
Margaret Laurence : *Stone Angel*

Books for Reference:

- Oyekan Owomoyela. *A History of Twentieth-Century African Literatures*. University of Nebraska Press, 1993.
- Irele, Abiola. F. *The African Imagination: Literature in Africa and the Black Diaspora*. Oxford University Press, 2001.
- David I. Ker. *The African Novel and the Modernist Tradition*. Peter Lang Publishing, 1998.
- Parekh, Pushpa Naidu and Siga Fatima Jagne. *Postcolonial African Writers: A Bio-Bibliographical Critical Sourcebook*. Greenwood Press, 1998.
- Andrew Taylor. *Reading Australian Poetry*. Queensland: U of Queensland P 1987.
- Malcolm Ross. "Introduction". *Poets of the Confederation*. Toronto: McLelland and Stewart, 1960.
- John W. Garvin. ed. "Archibald Lampman". *Canadian Poets and Poetry*. Toronto, Ontario: McClelland, Goodchild & Stewart. 1916.
- Gary Geddes. ed. *Fifteen Canadian Poets*. Toronto: Oxford University Press, 2001.
- Birney, Earle. ed. *Twentieth-Century Canadian Poetry: An Anthology*. Toronto: Ryerson Press, 1953.
- Angela, McRobbie. *Stuart Hall, Cultural Studies and the Rise of Black and Asian British Art*. 2016.
- Panofsky, Ruth. *The Force of Vocation: The Literary Career of Adele Wiseman*. University of Manitoba Press. 2006.

Core Course – XIV
Translation: Theory and Practice

Objectives:

- To familiarize learners with the history and theories of translation
- To introduce learners to the techniques involved in translation of literary and non-literary texts
- To enhance the employability of the learners as translators

Unit– I

A Brief History of Translation and Translation Theory, Aspects of Translation Theory

Unit– II

Types of Translation Procedure, Communicative and Semantic Translation

Unit– III

Translation Procedures, Translation Process and Synonymy, Translation and the Meta Lingual Function of Translation

Unit– IV

Linguistics and Translation, Theories of Translation, Equivalence in Translation, Problems in Translation – Untranslatability

Unit– V

Translation Practice in Tamil and English – Proverbs and Prose Passages

Books for Reference:

- Bassnett, Susan. *Translation Studies*. London: Methuen, 2002.
- Malmkjær, Kirsten, and Kevin Windle. *The Oxford Handbook of Translation Studies*. Oxford: Oxford UP, 2011.
- Munday, Jeremy. *Translation: An Advanced Resource Book*. Taylor & Francis, 2004.
- Newmark, Peter. *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press, 1981.
- Venuti, Lawrence. *The Translation Studies Reader*. New York: Routledge, 2004.

Elective Course – IV
Single-Author Study – Rabindranath Tagore

Objectives:

- To initiate learners into the study of Tagore’s works and his narrative techniques
- To expose learners to the aspects of Indian civilization and culture with reference to Tagore

Unit – I (Poetry)

Gitanjali– Verses II, VIII, IX, XIX, XXXI, XXXV, XXXVI, XLI, XLV, L, LI, LXII, LXXVI, LXXXVI, XC

Unit – II (Prose)

From *The Religion of Man*
“Man’s Universe” (Chapter – I)
“The Creative Spirit” (Chapter – II)

Unit – III (Drama)

Sacrifice
The King and the Queen

Unit – IV (Short Stories)

“Kabuliwala”
“Subha”
“My Lord, The Baby”

Unit – V (Fiction)

Gora

Books for Reference:

- Banerjee, Hiranmay. *How Thou Singest of My Spirit! A Study of Tagore’s Poetry* 1961.
A.C. Bose. *Three Mystic Poets*. School and College Book Stall, 1945.
Radhakrishnan, S. *A Centenary Volume Rabindranath Tagore 1861-1961*. New Delhi: Sahitya Akademi, 1992.
Dhoomketu. *Gitanjali Bhavanuvad*. Ahmedabad: Gurjar, 2007
Dutta, Krishna and Robinson Andrew.eds. *Rabindranath Tagore: An Anthology*, London: Macmillan Publisher Ltd. 1997.
Ghosh, Sisir Kumar. *Rabindranath Tagore*. New Delhi: Sahitya Akademi, 2005.
Iyengar, Srinivasa. R.K. *Rabindranath Tagore*. Bombay: Popular Prakashan, 1965.
Kripalani, Krishna. *Modern Indian Literature*. Bombay: Niramal Bhatkal. 1968.
Radhakrishnan, S. *The Philosophy of Rabindranath Tagore*. London: MacMillan, 1919.

Elective Course – V
English Literature for UGC Examinations

Objectives:

To help learners have a wide range of knowledge in literature – poetry, prose, drama, short story and novel

To help learners prepare for UGC Eligibility tests for JRF and Assistant Professorship

Unit – I

Chaucer to Shakespeare

Jacobean to Restoration

Unit – II

Romantic Period

Victorian Period

Unit – III

Modern Period

Contemporary Period

Unit – IV

American Literature

New Literatures in English (Indian, Canadian, African, Australian)

English Language Teaching

Translation Studies

Unit – V

Classicism to New Criticism

Contemporary Theory

Books for Reference:

D, Benet E., and Samuel Rufus. *NET. SET..GO... English*. N.p., 2014.

Masih, K. Ivan. et.al. *An Objective Approach to English Literature: For NET, JRF, SLET and Pre-Ph.D. Registration Test*. New Delhi: Atlantic Publishers, 2007.